



ПРЕПОДАВАНИЕ КУРСА «ЛИНГВОСТРАНОВЕДЕНИЕ. АРАБСКИЕ СТРАНЫ» В ФОРМАТЕ «ПЕРЕВЕРНУТЫЙ КЛАСС». ОПЫТ ДИСТАНЦИОННОЙ РАБОТЫ

Вавичкина Т.А. к.филол.н., доцент кафедры иностранных языков ФГСН РУДН vavichkina-ta@rudn.ru

Власова Ю.Е. к.филол.н., доцент кафедры иностранных языков ФГСН РУДН ulasova-yue@rudn.ru

Аннотация/Abstract

Пандемия COVID-19 заставила преподавателей внести существенные коррективы в методики обучения иностранным языкам. Всем пришлось работать удалённо. Занятия из университетских аудиторий переместились в виртуальные классы. Этот процесс вызвал определённые трудности психологического и технического характера. Преподаватели РУДН на протяжении десяти лет использовали материально-технические ресурсы: учебный портал и Телекоммуникационную учебно-информационную систему и были подготовлены к дистанционному обучению. На кафедре иностранных языков факультета гуманитарных и социальных наук РУДН были разработаны электронные курсы по основным языкам, в том числе арабскому. Авторы статьи делятся опытом использования распространённой в западных странах технологии «перевернутого класса» в рамках дисциплины «Лингвострановедение. Арабские страны». Эксперимент проводился в течение 2019–2020 учебного года в группах студентов-арабистов 1 курса по специальности «Регионоведение. Ближний Восток» и «Международные отношения». Согласно программе каждую неделю учащимся давалось задание, которое они должны были выполнить к установленному сроку. Материалы курса студенты скачивали из ТУИС, а общение с преподавателями и одногруппниками осуществлялось на платформе MS TEAMS в рамках еженедельных онлайн конференций, а также при помощи чатов команд. За каждый сегмент знаний в электронный журнал выставлялась оценка. Чередовались разные виды заданий: прочитать лекцию, посмотреть видео, прослушать гимн одной из арабских стран. Результаты дистанционного обучения с применением новой педагогической технологии оказались высокими. Студенты с энтузиазмом самостоятельно освоили 36 тем, прошли промежуточные и итоговые тестирования, создали web-презентации и успешно сдали онлайн зачет. Полученные результаты обосновывают интеграцию «перевернутого класса» в систему обучения. Хочется надеяться, что этот опыт окажется полезен преподавателям иностранных языков.

Введение/Introduction

Арабский язык преподаётся в Российском университете дружбы народов с 1971 года. Основателем программы «Переводчик с арабского языка» стала выпускница ИСАА доцент Семёнова Валентина Дмитриевна (1933–2015). Ее ученики и последователи продолжают применять уникальную методику комплексного преподавания арабского языка, обучая студентов по универсальным пособиям В. Д. Семёновой, отражающим разные аспекты языка: грамматику, общественно-политическую и разговорную речь [Семёнова 2001]. В XXI веке секция арабского языка КИЯ ФГСН РУДН во главе с Г. О. Лукьяновой работает в соответствии с Федеральными образовательными стандартами, опираясь на универсальную методику В. Д. Семёновой и используя новые приемы. Курс «Лингвострановедение. Арабские страны» [Власова 2006] создавался на кафедре иностранных языков Факультета гуманитарных наук в начале нулевых. Согласно семёновской идее обучения языку как системе лекции об арабских странах должны были дополнить лингвострановедческие тексты основных пособий по грамматике [Семёнова 2005]. В результате в 2006 году была опубликована книга, которая включала в себя 18 лекций, соответствующих темам основного пособия, рассчитанного на один семестр: 36 часов. Позднее курс был обновлён: расширен и дополнен еще 18 занятиями и методическими материалами к ним [Власова 2010]. Таким образом за первый год студенты-арабисты смогли не только изучить основы грамматики арабского языка, но, прослушав 36 лекций, узнать об особенностях жизни 22 арабских стран, их географии, истории, экономике, религии и культуре.

Методы и материал исследования/ Methods & Materials

В 2005 году в связи с информатизацией учебного пространства в РУДН был создан Учебный портал, где была размещена электронная версия курса «Лингвострановедение. Арабские страны», а также другие полезные ресурсы, которыми пользовались студенты. Например, там был собран банк медиафайлов, включающий в себя аудио и видео записи и тесты по изучаемым темам. Благодаря политике модернизации информационной системы РУДН в 2015 году была внедрена более мощная Телекоммуникационная учебно-информационная система [ТУИС РУДН 2016]. Курс «Лингвострановедение. Арабские страны» был перемещён туда вместе с другими учебными материалами: «Практическим курсом арабского», «Теорией и практикой перевода», «Языком специальности для магистров» и пр. Коллектив авторов во главе с доцентом к. ф. н. Лукьяновой Г. О. усовершенствовал УМК, перевел тексты в электронный формат, дополнив их лексическими и грамматическими упражнениями, творческими заданиями, ссылками на внешние образовательные ресурсы и аттестационными тестами. К достоинствам этой информационной базы относится, во-первых, возможность преподавателя управлять сегментами курса: можно скрыть от студентов уроки и их элементы, которые уже пройдены или не введены. Во-вторых, возможности ТУИС позволяют преподавателями мобильно обновлять материалы, оперативно проводить опросы, вывешивать результаты успеваемости групп на титульный лист платформы. Значительно улучшило координацию преподавателя и студента интернетизация обучения. Каждый сотрудник и студент вуза сегодня имеет личный кабинет и адрес электронной почты, привязанный к Office 365 Microsoft. Благодаря этому можно воспользоваться огромными ресурсами Microsoft, например, программами Word, Excel, Power Point, хранилищем OneDrive и другими полезными контентными. Особенно ценным во время дистанционного периода обучения стал для РУДН MS TEAMS, где проходили и проходят лекции, семинары, конференции. Новые образовательные стандарты заставили преподавателей искать более эффективные методы преподавания, в частности, задействовать методику «перевернутого класса», придуманную и опробованную американскими учителями Джонатаном Бергманом и Аароном Сэмсом в 2001 году [Bergmann 2012]. Согласно ей студенту даётся задание прочитать информацию, посмотреть презентацию или фильм по заданной теме до её введения очно. Предварительное введение теоретического материала упростило работу на занятии. Освободилось время для отработки важных практических навыков: коммуникации, синтеза умений, анализа знаний. Это позволило задолго до Пандемии COVID-19 вынести курс «Лингвострановедение. Арабские страны» за аудиторные рамки, сделав его дистанционным.

Результаты/Results

За год обучения в режиме онлайн арабистами КИЯ ФГСН РУДН была опробована и дистанционная методика преподавания не только Лингвострановедения, но и Основного курса арабского языка. Эксперимент проходил в группах бакалавров 1 курса специальностей «Зарубежное регионоведение. Ближний Восток» и «Международные отношения» (30 человек) на базе ТУИС и платформе MS TEAMS. Применяя методику «перевернутого класса», преподаватели каждый понедельник посылали в чат собрания команд и на электронную почту групп программу со ссылкой на очередное занятие, размещенное в ТУИС: комментарии в виде презентаций, схем и таблиц, word-файлов с описанием, чтобы на он-лайн уроках по грамматике (вторник и четверг) не тратить время на объяснения. В следующий понедельник студенты должны были пройти тестирование по пройденной теме в ТУИС. Количество попыток в первом семестре не было ограничено, а во втором семестре имелось только две попытки. Во вторник на текущем занятии по «Основному курсу арабского языка» объявлялись результаты и анонсировалась следующая тема. В четверг студентам напоминалось о необходимости ознакомиться с той или иной арабской страной и кратко излагались основные факты. Отправлялось письмо с повторной ссылкой на изучаемую тему.

Важно подчеркнуть, что все 30 студентов-арабистов 1 курса прошли промежуточные и итоговые тестирования, сдали лексический минимум по курсу, подготовили и защитили презентации по арабским странам. Методика «перевернутого класса» даёт преподавателям КИЯ ФГСН РУДН возможность одновременно работать с большим количеством студентов, развить у них самостоятельность и творческие навыки, а также экономно расходовать время обеих сторон [Вавичкина 2020]. Использование электронной образовательной платформы позволяет сэкономить средства на приобретение учебников, покупку канцтоваров для письменных работ. А дистанционный формат обучения высвобождает время преподавателей и студентов, которое они тратили раньше на дорогу до университета и обратно домой, давая возможность свободно заниматься креативными проектами, пробуждая способности саморазвития и самосовершенствования.

Также нужно подчеркнуть, что вышеупомянутая успешная методика дистанционной работы претворяется в жизнь около десяти лет в рамках проекта повышения конкурентоспособности ведущих российских университетов среди ведущих мировых научно-образовательных центров. Мы будем продолжать осуществлять её далее в свете программы стратегического амбициозного лидерства РУДН.

Актуальность и значимость (результатов) исследования

Переход на онлайн обучение в марте 2021, вызванный эпидемией коронавируса, укрепил убежденность преподавателей арабского языка КИЯ ФГСН РУДН в необходимости регулярного использования электронных платформ для обучения иностранным языкам в общем [Vavichkina 2020] и в аспекте преподавания Лингвострановедения, в частности. Поскольку Лингвострановедение было вынесено за внеаудиторные рамки еще до пандемии: были заранее подготовлены материалы для заочных занятий и опробована ТУИС, то результаты подключения и использования платформы MS TEAMS вместе с ней оправдали все ожидания.

Нужно сказать несколько слов о структуре дисциплины «Лингвострановедение. Арабские страны». Она изучает 22 страны арабского мира, расположенных на Ближнем Востоке и в Северной Африке. Программа обучения продолжительностью один год разделена на два этапа (начальный и продвинутой). Этот предмет соединяет в себе знания по различным наукам: географии, социологии, экономики, истории, культурологии. Структура курса такова: в первом семестре «Лингвострановедение. Арабские страны» представляет собой 18 занятий (один раз в неделю): введение, 16 лекций и итоговое занятие, а во втором семестре – 16 лекций, повторение и итоговое занятие. Все лекции опубликованы на площадке Телекоммуникационной учебно-информационной системы (esystem.rudn.ru) и снабжены глоссариями, гиперссылками, заданиями, тестами. Подключена функция опроса. Созданы промежуточные и итоговые тесты повышенной сложности с возможностью написания мини эссе по ним. Подготовлены аттестационные материалы: лексический минимум по курсу, викторина на знание государственной символики изучаемых стран, квиз по арабским столицам и валютам для первого семестра. Для зачёта во втором семестре дан образец презентации в формате POWER POINT с описанием задач и инструментов.

Хочется добавить, что и другие учебные заведения Российской Федерации имеют опыт преподавания «Лингвострановедения арабских стран». Можно упомянуть интересные методики доцента кафедры языков Ближнего и Среднего Востока МГИМО д. ф. н. Кухаревой Е. В. [Кухарева 2020], доцента кафедры современного Востока факультета истории, политологии и права РГГУ к. ф. н. Ковыршиной Н. Б. [Ковыршина 2006], старшего преподавателя кафедры восточных языков переводческого факультета, заслуженного профессора МГЛУ Тюревой Л. С. [Тюрева 2013]. Эти известные арабисты разработали и применяют классические методы преподавания дисциплины «Лингвострановедение арабского языка». Авторы статьи с уважением относятся к традиционным способам подачи информации, осуществляемым коллегами из разных вузов России. Преподаватели КИЯ ФГСН РУДН в нулевые годы тоже применяли отлаженный способ подачи материала: текст - лекция – лексико-грамматический комментарий – опрос. Однако сегодня основным достоинством методики преподавания арабского лингвострановедения КИЯ ФГСН РУДН является ее дистанционность, которая опирается на принцип «перевернутого класса». Такой способ позволяет проявить гибкий подход к учёбе, усилить мотивированность студентов, сэкономить время, а в итоге повысить качество обучения.

Выводы/Conclusions

В заключении отметим преимущества обучения студентов лингвострановедению на электронных платформах ТУИС и MS TEAMS: широкая доступность, снижение затрат на переезды от дома до места учебы, независимость географического положения, мобильность, независимость от темпа усвоения нового материала. Гибкость подачи материала, компактное расположение разнопрофильных заданий (лекций, презентаций, тестов др.), возможность использовать электронные справочники, видео и аудиоматериалы по гиперссылкам – все это даёт возможность студенту эффективно освоить курс. Проводимый в течение 2020–2021 учебного года в условиях пандемии коронавируса эксперимент по внедрению и использованию дистанционного обучения в рамках «Основного курса арабского языка» дисциплины «Лингвострановедение. Арабские страны» принёс хорошие плоды. Все студенты-арабисты первого курса ФГСН РУДН были аттестованы и переведены на второй курс. Этот успешный опыт использования онлайн обучения посредством прогрессивных информационных технологий позволяет надеяться, что методика «перевернутого класса» будет применена другими учебными заведениями для оптимизации образования.

Литература/References

Вавичкина Т. А. Опыт применения педагогической технологии «перевернутый класс» при дистанционном обучении арабскому языку студентов неязыкового ВУЗа // Педагогика. Вопросы теории и практики, №6. Тамбов: Грамота. 2020. С. 746-750.
Власова Ю. Е. Курс лекций по лингвострановедению (арабские страны). М.: Изд-во РУДН, 2006. 241 с.
Власова Ю. Е. Методические материалы к курсу лекций по лингвострановедению (арабские страны). М.: Изд-во РУДН, 2010. 99 с.
Ковыршина Н. Б. Арабские страны. Лингвострановедение. Начальный курс. М: АСТ: Восток-Запад, 2006. 281 с.
Кухарева Е. В. Лингвострановедение: арабский язык. Учебное пособие. М.: Изд.: МГИМО-Университет, 2020. 403 с.
Семёнова В. Д., Лукьянова Г. О., ат-Тижжани З., Вавичкина Т. А. Учебно-методическое пособие по арабскому языку. 2 часть. М.: Изд-во «Уникум-Центр», 2001. 89 с.
Семёнова В. Д., Лукьянова Г. О., Степанян К. Н. Учебно-методическое пособие по арабскому языку. 1 часть. М.: РУДН, 2005. 109 с.
ТУИС РУДН. Телекоммуникационная учебно-информационная система. Сост. Е. Ю. Лотова, А. А. Масленникова, Л. В. Апакина. Москва: РУДН, 2016. 66 с.
Тюрева Л. С. Арабский язык. Лингвострановедение. История и культура ислама. М.: Восточная книга, 2013. 203 с.
Bergmann J., Sams A. Flip your classroom: reach every student in every class every day. Eugene OR.; ISTE; ASCD. 2012. 111 p.
Vavichkina Tatiana, Vlasova Julia, Paymakova Elena. Experience in application of “Flipped Class” Method in the period of distance learning // 9th International Research Conference (IILTM 2020). European Proceedings of Social & Behavioral Sciences (EpsBS) 2020. Pp.70-74.

